



## Kiểm tra trẻ sơ sinh – vì sức khỏe của con quý vị

### Kiểm tra trẻ sơ sinh là gì?

Kiểm tra trẻ sơ sinh là một xét nghiệm được sử dụng để tìm ra một số nhỏ những trẻ sơ sinh có thể bị một vấn đề y tế hiếm gặp nhưng nghiêm trọng có thể ảnh hưởng tới sức khỏe của trẻ.

Xét nghiệm tìm kiếm 25 vấn đề khác nhau. Xét nghiệm này quan trọng bởi vì:

- những vấn đề này không thể nhìn thấy được ở các trẻ khi mới sinh ra
- xét nghiệm tìm ra các trẻ bị bệnh sớm. Tìm ra các vấn đề sớm có nghĩa là các trẻ có thể được chăm sóc đúng cách.

Hầu hết các trẻ sơ sinh được sinh ra tại Victoria đều khỏe mạnh. Chỉ có một vài trẻ sẽ được tìm thấy bị một trong những vấn đề nghiêm trọng này. Đối với một vài trẻ, những vấn đề này có thể đe dọa tới tính mạng nếu chúng không được điều trị ngay lập tức. Trong những trường hợp hiếm gặp, các bác sĩ có thể không chữa được bệnh.

### Kiểm tra được thực hiện khi nào và bằng cách nào?

Việc kiểm tra nhanh chóng, an toàn và có sẵn cho tất cả các trẻ sơ sinh. Từ 2 tới 3 ngày sau khi con quý vị được sinh ra, bà đỡ của quý vị sẽ thu một vài giọt máu lên trên một thẻ kiểm tra. Việc này được thực hiện bằng cách chích vào gót chân của con quý vị. Trong khi trích vào gót, cho trẻ ăn hay bế trẻ sẽ giúp ích cho việc này.

Thẻ kiểm tra sẽ được gửi tới Bệnh viện Nhi Hoàng gia tại Melbourne. Hầu hết tất cả các trẻ sơ sinh đều có kết quả xét nghiệm bình thường. Khi kết quả bình thường, quý vị sẽ **không** nghe thêm điều gì nữa. Đừng lo lắng nếu một mẫu máu thứ hai được yêu cầu từ con quý vị - đôi khi điều này vẫn xảy ra.

Nếu có vấn đề gì với kết quả xét nghiệm của con quý vị, quý vị sẽ được một bác sĩ hay bà đỡ thông báo. Họ sẽ nói cho quý vị biết việc cần làm tiếp theo là gì.

### Điều gì xảy ra sau khi kiểm tra?

Thẻ kiểm tra của con quý vị với số máu còn lại trên thẻ sẽ được giữ trong vòng hai năm tại Bệnh viện Nhi. Việc này phòng trường hợp cần làm xét nghiệm thêm cho con quý vị. Bệnh viện cũng sẽ sử dụng các mẫu cũ để đảm bảo các máy xét nghiệm máu đều đang làm việc chính xác.

Sau hai năm, các thẻ kiểm tra được lưu giữ không thời hạn tại một nơi an toàn. Các thẻ này được đảm bảo an toàn và được luật pháp của tiểu bang bảo vệ. Sau giai đoạn hai năm lưu trữ tại phòng thí nghiệm, quý vị có thể xin để thẻ kiểm tra của con quý vị được chuyển lại cho quý vị.

Trong quá trình lưu giữ, các thẻ kiểm tra có thể được sử dụng:

- bởi bác sĩ của quý vị nếu cần làm xét nghiệm thêm cho con quý vị
- nếu được tòa án yêu cầu
- và đôi khi cho nghiên cứu sức khỏe khuyết danh.



Quý vị có thể lựa chọn nếu muốn mẫu của con mình có sẵn cho nghiên cứu sử dụng. Nghiên cứu này không sử dụng tên hay thông tin cá nhân khác của quý vị. Để mẫu được sử dụng cho nghiên cứu là một lựa chọn cá nhân và sẽ không cản trở việc quý vị cho con mình được kiểm tra.

## Cho phép kiểm tra trẻ sơ sinh

Trước khi một mẫu máu được lấy, quý vị sẽ được yêu cầu đồng ý cho việc xét nghiệm được thực hiện. Quý vị cũng sẽ được yêu cầu nói 'có hoặc không' với việc sử dụng thẻ kiểm tra cho nghiên cứu. Thẻ kiểm tra sẽ trông như thế này:

### Đồng ý cho Kiểm tra Trẻ sơ sinh

Tôi đã nhận được và hiểu thông tin trong tờ thông tin về kiểm tra trẻ sơ sinh. Tôi đồng ý cho con tôi được lấy máu cho xét nghiệm kiểm tra trẻ sơ sinh.

### Sử dụng Nghiên cứu Thứ cấp

Tôi hiểu rằng số máu trên các thẻ kiểm tra được lưu giữ đôi lúc có thể được sử dụng cho nghiên cứu sức khỏe khuyết danh. Tôi chọn việc để mẫu máu của con tôi có sẵn cho mục đích này.

SOAK BLOOD FROM THE OTHER SIDE

VICTORIAN NEWBORN SCREENING LABORATORY

Hospital Name \_\_\_\_\_  
and ward \_\_\_\_\_

COMPLETE ALL DETAILS OR USE HOSPITAL LABEL BELOW

Baby's  
FULL NAME \_\_\_\_\_

Mother's  
FULL NAME \_\_\_\_\_

UR \_\_\_\_\_  
Doctor's Name \_\_\_\_\_

Date of birth / / time 24:00hr \_\_\_\_\_

Date of sample / / time 24:00hr \_\_\_\_\_

Gestation: weeks Current weight: g Twin <sup>1</sup>/<sub>2</sub> \_\_\_\_\_

Breast Feed  Formula Type  TPN  Male  Female

Relevant Clinical / Family History \_\_\_\_\_

Collector's Name \_\_\_\_\_

**Newborn Screening Consent**  
I have received and understood the information in the newborn screening brochure. I consent to my baby having blood collected for the newborn screening test.  Yes  No

**Secondary Research Use**  
I understand that blood from stored screening cards can be used occasionally for de-identified health research. I choose to make my baby's blood sample available for this purpose.  Yes  No

Parent Signature: \_\_\_\_\_

Date Printed 06/2011

## Thông tin thêm

- hãy nói chuyện với bà đỡ của quý vị
- hãy ghé thăm [www.vcgs.org.au/pathology/nbs](http://www.vcgs.org.au/pathology/nbs) (chỉ có bằng tiếng Anh)
- hãy gọi cho số (03) 8341 6200 để gặp một tư vấn viên về kiểm tra trẻ sơ sinh tại Dịch vụ Di truyền học Lâm sàng Victoria (Victorian Clinical Genetics Service).